

TOKI PONA – MAGYAR

társalgási zsebkönyv



toki open

toki!

kama pona!

(o jo e) suno pona!

lape pona!

moku pona!

mi tawa.

tawa pona!

nimi sina li seme?

nimi mi li XY.

sina pilin seme?

mi wile e ni.

pona.

toki

toki nanpa wan

sitelen

o sitelen tawa ni.

lukin e sitelen

mi wile toki tawa sina.

– *Szeretnék beszélni veled.*

mi kama tan ma Mosijo.

– *Magyarországról jöttem.*

Szóba elegyedés

Szia! Üdvözöllek!

Isten hozott!

Jó napot!

Jó estét! Jó éjt!

Jó étvágyat!

Megyek, viszlát!

Viszlát!

Hogy hívnak?

A nevem XY.

Hogy vagy?

Kérem azt ott.

Köszönöm.

beszélni, nyelv

anyanyelv

ír

Ide írná ezt, kérem.

olvas

sina sona ala sona e toki Mosijo?

– *Beszélsz Magyarul?*

mi sona e toki Mosijo. – *Tudok magyarul.*

o awen! *Várj, kérlek!*

mi ken ala kute e toki sina. – *Nem hallak.*

ma tomo

A városban

ma tomo

falu, város

ma tomo lawa

főváros

tomo

ház, épület

tomo moku – *élelmiszerbolt, étterem*

tomo pi moku en ilo vegyesbolt

tomo pali – *munkahely, iroda, gyár*

tomo sona

iskola, egyetem

sitelen ma

térkép

mani

pénz

tomo mani

bank

tomo tawa

jármű, autó

jan lawa ma

uralkodó, helytartó

jan lawa pi ma tomo polgármester

sina lon ma tomo seme?

– *Melyik városban laksz?*

tomo tawa mi li wile moku.

– *Tankolnom kell.*

tomo tawa mi ken moku lon seme?

– *Hol tudok tankolni?*

kasi kule li pona lukin. *Szépek a virágok.*

lukin tawa ma li pona. *Jó nézni a tájat.*

mi wile kin tawa tomo mi.

– *Még mindig haza akarok menni.*

o tawa.

Gyerünk.

kon en sewi

seli li lon.

lete li lon.

suno li lon.

telo li kama.

ko lete li kama.

kon li tawa.

nasin li jo e telo kiwen. – *Jegesek az utak.*

telo lili li lon kon.

mun li sike.

min li pimeja ale.

mun li pimeja e suno

Időjárás

Meleg van.

Hideg van.

Napos az idő.

Esni fog.

Havazik.

Fúj a szél.

Ködös az idő.

telihold

újhold

napfogyatkozás

sijelo

lawa

linja

sinpin (lawa)

sewi pi sinpin lawa

linja lili oko – *szemöldök, szempilla*

oko

kute

nena sinpin

uta

palisa uta

anpa pi sinpin lawa

anpa lawa

linja sinpin

linja uta

luka

noka

palisa (lili) luka

palisa (lili) noka

sewi monsi (sijelo)

monsi

nena monsi

A test

fej, fő

haj, szőr

arc

homlok

szem

fül

orr

száj

nyelv

áll

nyak, torok

szakáll, pajesz

bajusz

kéz, kar, tenyér

láb, lábfej, comb

ujj, kézujj

lábujj

tarkó, váll

hát

fenék

nená meli	női mell
lupa meli	női nemiszerv
palisa mije	férfi nemiszerv
telo jaki jelo	vizelet
ko jaki	széklet
poki kon	tüdő
pilin	szív
insa	gyomor
telo loje	vér
walo uta	fog, fogak
oko sina li pona lukin.	<i>Szépek a szemeid.</i>
oko mi li lukin pona.	<i>Jól látok.</i>
mi tawa telo e mi.	<i>Megyek fürödni.</i>
mi wile pana e telo jelo.	<i>– Vizenem kell.</i>
lawa mi li pakala.	<i>Fáj a fejem.</i>
linja mi li telo.	<i>Vizes a hajam</i>

kulupu mama

mama
mama mije
mama meli
mama mama

A család

szülő
apa
anya
nagyszülő

jan olin	– családtag, hozzátartozó
mije	férfi, férj, vőlegény
meli	– nő, feleség, menyasszony
jan sama, pata	testvér
mije sama	fivér
meli sama	nővér
jan sulí	felnőtt
jan lili	gyerek
mije lili	fiúgyermek, fia
meli lili	lánygyermek, lánya
sina jo ala jo e meli?	Van nejed?
sina jo e jan lili pi seme mute?	
	– <i>Hány gyereked van?</i>
mi lon tomo poka mama.	
	– <i>A szüleimmel élek.</i>
mama mama mi li moli.	
	– <i>A nagyszüleim elhunytak.</i>

kama len

len
len sijelo
len seli
len lete

Öltözködés

ruha
pulóver, blúz
póló, trikó
kabát

len lawa	fejfedő, sapka
len noka	nadrág, szoknya
len noka anpa	lábbeli, cipő
jan ni li jo e len nasa.	

– *Annak az embernek furcsa a ruhája.*

kule

walo

pimeja

loje

jelo

laso

loje walo

loje jelo / jelo loje

loje laso / laso loje

jelo laso / laso jelo

kule seme li pona suli tawa sina?

– *Melyik a kedvenc színed?*

kule loje li pona tawa mi. *A piros tetszik.*

Színek

fehér, világos

fekete, sötét

vörös, piros

sárga

kék

rózsaszín

narancs sárga

lila

zöld

pilin

awen pona

olin

Érzések

türelmes, nyugodt

szeret, szerelmes

kama olin	szerелеembe esik
pana e uta	puszil
pilin (e uta) kepeken uta – <i>csókol</i>	
utala	bántalmaz, ver
pana e kon poná	nevet
pana e telo oko	sír
pilin e moli jan	sirat, gyászol
mi pilin e weka sina. – <i>Hiányzol.</i>	
pilin poná – <i>örül, kényelemben ban</i>	
pilin pone tan ijo	élvez valamit
pilin wawa	magabiztos, izgatott
pilin ike	bánatos, szomorú
pilin ike tan jan	fél valakitől
pilin ike tawa jan	neheztel, haragszik
toki poná	szépeket mond
toki poná tawa jan	dícsér, áld valakit
toki ike	rosszakat mond
toki ike tawa jan	szid, korhol valakit
toki utala – <i>veszekedik, becsmérel</i>	
weka e ike jan	megbocsát
wile – <i>akar, elvár, szeretne, muszáj, remél</i>	
wile lape	álmos, fáradt

wile moli	halálvágy
wile moli e jan	gyilkossági vágy
wile mute ike	kapzsi
wile pali	szorgalmas
wile pali ala	lusta
wile pona	segítőkész
wile unpa	kéjelgő
ona li pona.	<i>Ő kedves.</i>
ona li ike.	<i>Ő rossz.</i>

ale li pona. – *Minden rendben van.*

mi olin e sina. *Szeretlek.*

o pilin e uta mi kepeken uta sina.

– *Csókolj meg!*

mi pona ala pona tawa sina? – *Kedvelsz?*

mi pilin e ni: ijo li lukin e mi.

– *Úgy érzem, valami figyel engem.*

ni li musí ala musí? – *Ez vicces?*

mi musí ala. *Unatkozom.*

mi musí taso. *Csak vicceltem.*

moku

moku telo

soweli

Étkezés

leves

emlős állat, hús

kala	hal, tengeri étel
waso	szárnyas
kasi	növény
kasi wawa	fűszer
suwi	cukor, édesség
kili	gyümölcs, zöldség
kili lili kiwen	mag
kili palisa	répa, uborka, banán
kili ma	földi gyümölcs
sike mama waso	tojás
telo	víz
telo kili	gyümölcsle
telo kiwen	jég
telo soweli	tej
telo nasa	alkoholos ital
telo seli jelo	tea
telo seli pimeja	kávé
telo wawa	energia ital
poki	pohár, tál, fazék
poki lete	hűtőszekrény
poki seli	sütő
tenpo moku	ebédidő

tomo moku	konyha, ebédlő
supa moku	étkezőasztal
ilo moku	evőeszköz
wile moku	éhes
wile moku e telo	szomjas
pona moku	finom
mi wile moku.	<i>Éhes vagyok.</i>
mi wile sin e telo seli pimeja.	

– *Kérek még egy kávé.*

mi mute o moku e kala.

– *Nosza, együnk halat!*

tenpo pimeja pini la mi mute li moku e telo wawa. – *Tegnap este töményet ittunk.*
 tenpo pini pi moku lawa la sina ken moku e suwi – *Majd ebéd után ehetsz édességet.*

ijo lon tomo

ilo musi
 ilo sitelen
 ilo pi sitelen tawa
 ilo sona
 ilo suno
 ilo toki

Háztartás

szórakoztató eszköz
 írószerszám
 televízió
 számítógép
 lámpa
 telefon

lipu toki	irat, füzet, könyv
lupa (tomo)	ablak, ajtó
poki telo	kagyló, kád
supa lape	ágy
supa lawa	párna
supa monsi	szék, fotel
supa pali	íróasztal
tomo lape	hálószoba
tomo telo	mosdó, fürdőszoba
mi ken ala lape.	<i>Nem tudok aludni.</i>
lipu li lon anpa supa pali.	

– *A könyv az íróasztal alatt van.*

poki laso mi li lon seme?

– *Hol a kék táskám?*

pali

tomo pali
jan pali
jan lawa
pali ala
jan pi kama sona
jan pi pana sona

Munka

munkahely
munkás, alkalmazott
főnök
nem dolgozik
tanuló
tanár

jan pi pona sijelo	orvos, ápoló
jan sona	tudós, doktor
jan pi tawa sijelo	tornász
jan toki	bemondó
jan moku	szakács
jan unpa	örömlány
tenpo pi pali ala	munkaszünet
kulupu	csoport
tenpo awen li lon tomo pi kama sona.	

– *Az iskolában szünet van.*

tenpo sulis la pali li mute.

– *Nyáron sok a tennivaló.*

ilo li lon poki.

– *A szerszámok a dobozban vannak.*

ken la ona li lon tomo sona.

– *Ő lehet, hogy iskolában van.*

jan

jan ike
jan pona
jan nasa
jan pi ma sama
jan pi ma ante

Emberek

ellenség, gonosztevő
barát
bolond
honfitárs
idegen

jan pi tomo sama lakótárs
jan suli fontos ember
jan lawa pi tomo tawa telo li moku.
 – *A hajó kapitánya eszik.*
jan mute li kama. – *Sok ember jön.*
jan seme li lon ni? – *Ki van ott?*

tenpo

tenpo seme?
tenpo ni
tenpo suno
tenpo pimeja
tenpo suno ni
tenpo suno kama
tenpo suno pini
tenpo suno sin
tenpo lili
tenpo suli
tenpo mute
tenpo kama
tenpo pini
tenpo ali
tenpo ala

Az idő

Mikor?
most
nappal, napközben
este, éjjel
ma
holnap
tegnap
holnap reggel
mindjárt, azonnal
sokára
sokszor, gyakran
jövő
múlt
mindig, örökkön
soha

tenpo mun	hónap
tenpo sike	év
tenpo sin	ismét, megint
tenpo lete	tél
tenpo seli	nyár
tenpo telo	esős évszak
suno li lon.	Nappal van.
pimeja li lon.	Éjszaka van.
tenpo lili la mi wile weka.	

– *Nemsokára mennem kell.*

tenpo seme la ona li kama lon tomo sina?

– *Mikor jön el hozzátok?*

nanpa

1	wan
2	tu
3	tu wan
4	tu tu
5	luka

Számok

6	luka wan
7	luka tu
8	luka tu wan
9	luka tu tu
10	luka luka

kulupu nimi

Szótár

a – *felkiáltás, érzelmi reakció*

akesi – hüllő, kétéltű, dinoszaurusz,
szörny, csúnya állat

ala – ne!, nem, semmi, nulla, negatív,
fosztóképző, tiltás

alasa – gyűjt, keresgél, összeszed

ali, ale – minden, mindegyik, teljes,
egész, élet, világ

anpa – alj, lent, lenti, le, padló, alacsony,
sülyeszt, legyőz, felülkerekedik

ante – más, különbség, különböző,
ellenben, másképp, változtat

anu – vagy, *diszjunktív kötőszó*

awen – marad, vár, tart, megtart,
maradék, állandó, mozdulatlan

e – *tárgyat bevezető szócska*

en – és, *konjunktív kötőszó*

esun – piac, csere, áru, üzleti, elad, árus

ijo – dolog, valami, cucc, tárgy, tárgyasít

ike – rossz, gonosz, helytelen, bonyolult,
beteges, baj, bánat, ború, sajnós, elront

ilo – eszköz, szerszám, gép, haszn. tárgy

insa – belül, belső, gyomor, bél, központ

jaki – kosz, piszok, szennyez, fúj!

jan – személy, ember, nép, valaki,
személyes, emberi, emberséges

jelo – sárga, neon zöld

jo – tulaj, birtokol, van neki, tartalmaz

kama jo – kap, elvesz, megszerez

kala – hal, tengeri lény

kalama – hang, zaj, zene, lármázik, cseng

kama – esemény, alkalom, érkezik, jön,
jövendő, válik valamivé

kasi – növény, levél, fű, fa, faanyag

ken – lehetőség, lehet, képes valamit
csinálni, képesség, engedély, megenged,
lehetővé tesz

kepeken – használ, használva, -val/-vel

kili – gyömolcs, zöltség, gomba

kin – is, szintén, mégis, tényleg

kipisi – vág, szel, nyes, nyír, él, penge

kiwen – kemény, kő, szilka, ásvány, fém,
szilárd, durva

- ko** – tészta, kenőcs, pép, gumi, massa
- kon** – levegő, légi, szél, szag, éter, közeg,
könnyű, gáz, szellem
- kule** – szín, szinez, fest, szines, tarka
- kulupu** – csoport, társaság, egyesület, közös,
közösségi, nyilvános, szociális
- kute** – fül, hall, hallgat, hallgatóság
- la** – *kontextushatározót lezáró szócska*
- lape** – alvás, pihenés, alszik, alvó, nyugvó
- laso** – kék, türkiz
- lawa** – fej, ész, fő, főnök, elnök, vezet,
irányít, vezető, megbízott
- len** – öltözet, ruha, anyag
- lete** – hideg, hűt, nyers, fagy, fagyos
- li** – *állítmányt bevezető szócska*
- lili** – kicsi, kevés, kevésbé, fiatal,
darabka, rövid, lerövidít, csökkent
- linja** – fonal, haj, szál, hosszú, keskeny,
kötél, húr, lánc
- lipu** – papír, lap, kártya, jegy, lemez
- loje** – piros, vörös, rőt

lon – van valahol, valamin, valaminél,
jelen van, igazi, valós, létezik, éber

luka – kéz, kar, kézfej, öt

lukin – néz, lát, figyel, olvas, képi

lupa – lyuk, nyílás, ablak, ajtó

ma – föld, terület, ország, vidék, térség

mama – szülő, szülői, ős, anya, apa

mani – pénz, anyagi dolog, vagyon, tőke

meli – nő, női, nőies, lány, asszony

mi – én, mi, enyém, mienk

mije – férfi, férfias, hím, férj, fiú

moku – étel, eledel, enni, inni, nyel,
emészt, fogyaszt

moli – halál, halálos, végzetes, öl, meghal

monsi – hát, hátsó, hátul, mögötte

mu – *állathang*

mun – hold, lunáris

musi – szórakozás, játék, művészet,
kikapcsolódás, vicces, mulat

mute – sok, számos, nagyon, tömeg,
több, mennyiség, sokszoroz, növel

nanpa – szám, *sorszámnévképző*

namako – többlet, plusz, extra, kilóg

nasa – buta, bolond, őrült, részeg,
érdekes, furcsa, esztelen, megőrjít,
összekuszál

nasin – út, irány, módszer, szokás,
ösvény, utca, pálya, tantétel, rendszer

nená – domb, bukkanó, gomb, orr, dudor

ni – ez, az, itt, ott

nimi – szó, név, címke

noka – láb, lábfej

o – *felszólítást bevezető szócska*, hé!

oko – szem

olin – szeretet, szerelmi, szeret

ona – ő, ők, az, azok, övé, övék

open – kezdet, kezdődik, nyit

pakala – baleset, sérülés, törés, hiba,
hibázik, téved, rombol, felbolygat, dúl,
ront, bánt, kontárkodik, *indulatszó*

pali – tevékenység, munka, tett, terv,
tevékeny, működési, csinál, készít

palisa – hossz, hosszú, pálca, bot, ág

pana – ad, átad, küld, odatesz, elenged,
kibocsát, okoz, átvitel, adásvétel, csere

pata – testvér, iker, társ

pi – *összetartozást kifejező szócska*

pilin – érzés, érzelem, érint, gondol, érez

pimeja – fekete, sötét, árnyek, sötétít

pini – vég, csúcs, vége, befejezett, elmúlt,
kész, előző, időben előtte, bezár, elvégez

pipi – bogár, rovar, pók

poka – oldal, mellett, szomszédos, kísérő

poki – tartó, doboz, edény, zseb, hordó

pona – jó, jól, helyes, egyszerű, kedves,
egészséges, rendes, szépen, éljen!,
hurrá!, javít, fejleszt, megold

sama – hasonló, ugyanolyan, azonos,
egyenlő, mint, egyezőség, ugyanúgy

seli – tűz, meleg, hő, forró, főtt, főz

selo – küllem, felület, bőr, burok, kéreg,
hám, alak

seme – *kérdőszó*

sewi – magas, fent, fel, fenti, tető, teteje,
emel, emelkedett, ég

sijelo – test, fizikum

sike – kör, kerék, gömb, labda, ciklus

sin – új, friss, másik, több, megújít

sina – te, ti, tiéd, tiétek

sinpin – eleje, homlokzat, mellkas, fal

sitelen – kép, ábra, rajz, ír, írás

sona – tudás, bölcsesség, értelem, elme

kama sona – tanul, tanulmányoz

soweli – emlős, szárazföldi állat,
barátságos állat

suli – nagy, magas, érett, fontos, jelentős,
növel, növekszik, nyújt, méret

sunno – nap, fény

supa – vízszint, bútor, tábla, padló

suwi – cukor, édesség, aranyos, díszít

tan – valami miatt, vmi által, ok, okozó,
indíték, eredet, -ból/-ből, -tól/-től

taso – csak, de, kivéve, egyedüli, magány

tawa – hozzá, felé, -hoz/-hez, irányába,

-nak/-nek, mozgás, menni, lépni, utazni,
mozgó, mozdít, költöztet, szállít

telo – víz, folyadék, folyékony, lé, szósz,
nedves, mos, vizez

tenpo – idő, időszak, pillanat, időtartam

toki – beszéd, nyelv, szó, beszél, mond,
beszélget, kommunikál, *köszönés*

tomo – ház, lakás, szoba, beltér, épület,
építmény, házi, háztartási

tu – kettő, pár, dupláz, ketté választ

unpa – szex, szexuális, erotika, erotikus

uta – száj

utala – harc, ellentét, ütközet, összetűzés,
verekedés, háború, csata, veszekedés

walo – fehér, világos, tiszta

wan – egy, egység, elem, egy rész, darab

waso – madár, szárnyas állat

wawa – erő, energia, hatalom, erős, vad,
heves, magabiztos, megerősít

weka – el, távol, távoli, hiány, hiányzó,
eldob, elvesz, kivon, megszüntet

wile – akar, kíván, szeretne, muszáj,
szüksége van, elvár, kell, szükséges